

Oversættelse fra italiensk av attesten dateret 21. januar 1654 (Preben Holck: Cort Adeler, s. 212-213)

Franciscus Molino

af Guds Naade Hertug til Venedig, etc. Giver alle og enhver Øvrighed i denne Vores Stad, Venedig, tilkende, og særdeles Rente-Kammer-Herrerne over den Gemeene Fiscum, samt deres Betjente, som nu er, og herefter bliver, hvilke dette Vores Brev forekommer: Kaptajn Curt Servisen paa Skibet, Den store Sanct Jørgen, har givet saa øjensynlige Prøver paa hans Mandighed og Nidkærlighed udi hvis, som sidst er passeret ved Dardanellerne, at man jo vel er pligtig til at lade ham se hele Statens Velbehag derover, og at trøste ham med Forvisning om offentlig Naade, da han ved Lejlighed har at nyde større Kendetegn paa et generøs Væsen. Til Bevis herpaa har Vi den 13. i nærværende Maaned overlagt med Raadet, at assignere ham Aarlig paa Rente-Kammer-Herrerne over den Gemeene Fiscum *200 courante Ducater*, saalænge han lever, foruden den Foræring af en Guldkæde paa *300 courante Dukater*, at han desto mere kan fornemme Statens Affection, at blive deraf kraftigere opmuntret til at fortføre med selv samme Tapperhed og Courage i sin Tjeneste. Befaler derfor at bemeldte Raadsmyndighed dennem, som det vedkommer, at svare ham forbenævnte Assignation i alt saaledes, som det oventil er forklaret.

Givet paa Vores Fyrstelige Palads, den 21. Januar 1654 (er 21. Januar 1655 almindelig Tidsregning).

Alemanto Angelo Bonini,
Sekretær.